



Votes and Proceedings
Tuesday, 2 November 1999 - No. 57

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved that the passage of Bill 50, An Act to amend the Act respecting labour standards and other legislative provisions concerning work performed by children, be rescinded.

After debate thereon, the motion was carried.

Passage

Mrs. Lemieux, Minister of Labour, moved the passage of Bill 50, An Act to amend the Act respecting labour standards and other legislative provisions concerning work performed by children.

And debate arising;

During the debate, Mrs. Lemieux moved that Bill 50 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that she specified.

This motion was carried.

On motion by Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

The amendments by Mrs. Lemieux to Bill 50 were considered and then carried in Committee of the Whole.

2 November 1999

The motion to renumber Bill 50 was carried.

Bill 50, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 50 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 47, An Act respecting the conditions of employment in certain sectors of the clothing industry and amending the Act respecting labour standards, together with the amendment handed in by Mrs. Lemieux, Minister of Labour.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried on division.

The report, as amended, was concurred in on division.

Passage

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved the passage of Bill 31, An Act to amend the Code of Civil Procedure.

And debate arising;

During the debate, Mrs. Goupil moved that Bill 31 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that she specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

2 November 1999

The amendment by Mrs. Goupil to Bill 31 was considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 31, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 31;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 31 was passed.

At 12.03 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

Copy of the modification to an exchange of information agreement between the Ministère de la Solidarité sociale and the Régie de l'assurance-maladie du Québec.

(Sessional Paper No. 649-19991102)

2 November 1999

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 1999, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Laval Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 650-19991102)

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 1999, of the Lanaudière Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 651-19991102)

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 1998-99 annual report of the Lanaudière Regional Health and Social Services Board be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, tabled the following:

The annual report of the Société québécoise d'assainissement des eaux for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 652-19991102)

Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, tabled the following:

The report from the Ministère du Travail, prepared in June 1999, on the implementation of Division II under Chapter IV of the *Labour Code*, "Settlement of disputes and grievances with regard to policemen and firemen".

2 November 1999

(Sessional Paper No. 653-19991102)

Mr. Chevrette, Minister of Transport and Minister responsible for Wildlife and Parks, tabled the following:

The annual report of the Société des établissements de plein air du Québec (SÉPAQ) for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 654-19991102)

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of Revenue, tabled the following:

The 1998-1999 statistical summary of all waivers and cancellations of penalties, interests and charges, pursuant to section 94.1 of the *Act respecting the Ministère du Revenu*.

(Sessional Paper No. 655-19991102)

Mr. Ménard, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual report of the Comité de déontologie policière for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 656-19991102)

Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

Québec's immigration plan for the year 2000.

(Sessional Paper No. 657-19991102)

Pursuant to Standing Order 97.1, Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys) to be placed on the Order Paper and Notices of Wednesday, 3 November 1999, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

2 November 1999

(Sessional Paper No. 658-19991102)

He then tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 20 October 1999:

- Decision 934 concerning the regulation respecting the purchase, leasing and disposal of property (Règlement sur l'achat et le louage et l'aliénation de biens).

(Sessional Paper No. 659-19991102)

- Decision 935 concerning the regulation to amend regulations attached to the regulation respecting the purchase, leasing and disposal of property (Règlement modifiant des règlements annexés au Règlement sur l'achat et le louage et l'aliénation de biens).

(Sessional Paper No. 660-19991102)

- Decision 937 concerning the regulation to amend the regulation respecting the remuneration and the conditions of employment which apply to the staff of the Ministers' offices at the National Assembly and respecting payment for professional services (Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel des cabinets de l'Assemblée nationale et sur le paiement des services professionnels).

(Sessional Paper No. 661-19991102)

- Decision 938 concerning the regulation to amend the regulation respecting the remuneration and the conditions of employment which apply to a Member's personnel and respecting payment for professional services (Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel d'un député et sur le paiement des services professionnels).

(Sessional Paper No. 662-19991102)

- Decision 939 concerning the regulation respecting the provision of an office in Montreal and of services to the Leader of the Official Opposition (Règlement sur la fourniture d'un local à Montréal et de certains services au chef de l'opposition officielle).

(Sessional Paper No. 663-19991102)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bertrand (Portneuf), chairman, tabled the following:

2 November 1999

A report from the Committee on Institutions, which, on 21 October 1999, examined the Office des professions du Québec within the framework of an order of surveillance, pursuant to Standing Order 294.

(Sessional Paper No. 664-19991102)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

An exchange of six letters, sent between 12 January and 13 September 1999, between Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, Mr. Bouchard, Prime Minister, and Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, concerning the Gaspésia mill in Chandler.

(Sessional Paper No. 665-19991102)

Motions Without Notice

Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the Québec National Assembly express its deepest sympathy to the families who lost one or more loved ones in the tragic Egypt Air Boeing 767 accident, including the Canadian and Québec families and that of Mr. Claude Masson, vice-president and assistant editor of *La Presse*.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly observed a minute of silence.

Notices of Proceedings in Committees

2 November 1999

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue to hear the interested parties and to give clause-by-clause consideration to Private Bill 210, An Act to amend the charter of the city of Québec;
- the Committee on Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the place of religion in schools.
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the document entitled "Réforme du transport par taxi: pour des services de taxi de meilleure qualité";
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 54, An Act to amend the Act respecting Attorney General's prosecutors.

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hear the Deputy Minister of Social Solidarity concerning the Fonds de lutte contre la pauvreté.

Motions Without Notice

Mrs. Beauchamp (Sauvé) moved:

THAT the Québec National Assembly pay homage to Mr. Jean Coutu, this actor who will have made an outstanding impression on Québec's theater and television, and offer its deepest sympathy to his family and friends.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

2 November 1999

Mr. Lamoureux (Anjou) moved:

THAT the National Assembly extend its condolences to the family of Greg Moore, one of the best Canadian drivers in motor sports, who died following an accident that happened in the Marlboro 500 in Fontana, California, during the final race of the Cart Series season.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Bissonnet, Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 3 November 1999, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys). This motion reads as follows:

That the Québec National Assembly concur in the general acknowledgement that the Parti Québécois Government reneged on promises following the Socio-economic Summit of 1996.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Chevrette, Minister for Native Affairs, moved the passage of Bill 66, An Act to provide for the implementation of agreements with the Mohawk Nation.

2 November 1999

During the debate, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 257, Mr. Chevrette moved:

THAT the references contained in the sections of Bill 66, An Act to provide for the implementation of agreements with the Mohawk Nation, be amended in order to take into account the coming into force, on 1 November 1999, of the loose-leaf publication, updated as at 1 April 1998 and 1 March 1999 as regards Chapters D-17, I-2, I-3, I-4, L-3, M-31, R-20.1, T-0.1 and T-1 of the Revised Statutes of Québec (Order-in-Council 1192-99 of 20 October 1999).

This motion was carried.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 66 was passed.

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved the passage of Bill 38, An Act to amend the Civil Code as regards publication of certain rights by means of a notice.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 38 was passed.

Passage in Principle

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved, —That Bill 64, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts, do now pass in principle.

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Ouimet (Marquette) tabled the following:

A document prepared by the Ministère de la Justice, on 21 October 1999, concerning the cost to the Government of the measures proposed in Bill 64.

(Sessional Paper No. 666-19991102)

2 November 1999

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 64 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 64 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Private Members' Public Bills

Passage

Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) moved the passage of Bill 196, An Act respecting the pension plan of the non-teaching staff of the Commission des écoles catholiques de Montréal.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 196 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 195, An Act to amend the Act to establish Fondation, le Fonds de développement de la Confédération des syndicats nationaux pour la coopération et l'emploi.

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 252, Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) moved a new amendment, which he indicated.

The amendment was declared in order.

The amendment was carried.

The debate being concluded, the report, as amended, was concurred in.

2 November 1999

At 5.03 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) to Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, about the shortage of doctors in remote areas;
- the second, on a question by Mr. Marcoux (Vaudreuil) to Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, about the cutbacks in the health and social services sector;
- the third, on a question by Mr. Vallières (Richmond) to Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, about apple growers without stabilization insurance coverage.

At 6.39 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 3 November 1999, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

2 November 1999
